परमाणु ऊर्जा शिक्षण संस्था

अणुशक्तिनगर, मुंबई–400 094

कनिष्ठ हिंदी अनुवादक पद हेतु लिखित परीक्षा-2015

प्रश्नपत्र : II पृष्ठ संख्या– 4

समय : तीन घंटे | दिनांक : 26.09.2015 | पूर्णांक:100

परीक्षार्थी का नाम : ______________________ अनुक्रमांक : ________________

प्रश्न : 1	निम्नलिखित दोनों अवतरणों का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :	अंक 25
क.	Application of methods and procedures in organizations dates back to early civilization. The efficiency of an organization, to a large extent, depends on evolution of adequate processes and procedures and the ability of its employees to follow them. Accordingly, the efficiency of persons handling secretarial work in an organization can be judged by their ability to dispose of receipts with speed, following the procedures prescribed for the purpose. The ultimate object of all Government business is to meet the citizens' needs and to further their welfare without undue delay. At the same time, those who are accountable for the conduct of that business have to ensure that public funds are managed with utmost care and prudence. It is, therefore, necessary, in each case, to keep appropriate record not only of what has been done but also of why it was so done.	
ख.	The competitor whose mother tongue is Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Bengali, Oriya or Assamese may be given additional weightage up to 20%. The exact weightage to be given to such an employee will be determined by the Assessment Committee. While doing so, the Committee will also keep in view the standard of work of those officers/employees who otherwise rank higher to him/her. The competitors will maintain a record of the words written by them every day in the attached proforma. Each week's record will be verified and countersigned by the next higher officer. If Section head himself keeps a record then it won't be necessary for the employee to maintain such record. At the end of one year every competitor will submit the record of his/her work done in Hindi to the Assessment Committee through the countersigning officer.	

प्रश्न : 2	निम्नलिखित दोनों अवतरणों का **<u>अंग्रेजी में</u>** अनुवाद कीजिए :	अंक 25
क.	(क) संसदीय राजभाषा समिति ने अपने प्रतिवेदन में सिफारिश की है कि प्रत्येक मंत्रालय/विभाग के लिए अलग-अलग हिन्दी सलाहकार समिति का गठन किया जाए । उनका समय-समय पर पुनर्गठन किया जाए । वर्ष में इनकी कम से कम 4 बैठकें आयोजित की जाएं तथा समितियों की सिफारिशों पर ठोस रूप से यथासमय अनुवर्ती कार्रवाई की जाए । संसदीय राजभाषा समिति की यह सिफारिश इस संशोधन के साथ मान ली गई है कि जो बहुत छोटे-छोटे मंत्रालय/विभाग हैं उनमें संयुक्त रूप से हिन्दी सलाहकार समिति गठित की जाएं । शेष मंत्रालयों/विभागों की अलग-अलग हिन्दी सलाहकार समितियां गठित की जाएं । (ख) समिति ने सुझाव दिया कि प्रशिक्षण संस्थानों में प्रवेश के लिए, अंग्रेजी और हिन्दी दोनों ही परीक्षा के माध्यम हों, किन्तु परिक्षार्थियों का यह विकल्प रहे कि वे सब या कुछ परीक्षा पत्रों के लिए उनमें से किसी एक भाषा को चुन लें । (ग) समिति ने सुझाव दिया कि एक विशेष समिति यह जांच करने के लिए नियुक्त की जाए कि नियत कोटा प्रणाली अपनाए बिना प्रादेशिक भाषाओं का प्रयोग परीक्षा के माध्यम के रूप में कहां तक शुरू किया जा सकता है।	
ख.	(क) हिन्दी और अन्य भारतीय भाषाओं की शब्दावली के विकास के लिए जो प्रयत्न केन्द्र और राज्यों में हो रहे हैं उनमें समन्वय स्थापित करने के लिए समुचित प्रबन्ध किए जाने चाहिए। इसके अतिरिक्त समिति का यह मत है कि विज्ञान और प्रौद्योगिकी के क्षेत्र में सब भारतीय भाषाओं में जहां तक हो सके एकरूपता होनी चाहिए और शब्दावली लगभग अंग्रेजी या अन्तर्राष्ट्रीय शब्दावली जैसी होनी चाहिए। (ख) इस दृष्टि से समिति ने यह सुझाव दिया है कि इस क्षेत्र में विभिन्न संस्थाओं द्वारा किए गए काम में समन्वय स्थापित करने और उसकी देखरेख के लिए एक ऐसा स्थाई आयोग कायम किया जाए जिसके सदस्य मुख्यतः वैज्ञानिक और प्रौद्योगिकीविद् हों । (ग) समिति द्वारा अभिव्यक्त मत के अनुसार 45 वर्ष से कम आयु वाले सब केन्द्रीय कर्मचारियों के लिए सेवा कालीन हिन्दी प्रशिक्षण प्राप्त करना अनिवार्य कर दिया जाना चाहिए। इस योजना के अन्तर्गत नियत तारीख तक विहित योग्यता प्राप्त न कर सकने के लिए कर्मचारी को कोई दंड नहीं दिया जाना चाहिए।	

प्रश्न : 3	नीचे दिए गए वाक्यांशों में से **<u>किन्हीं 10</u>** का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए :	अंक 15
	1.व्यय नियमों के अनुसार किया गया है । 2.दैवी घटना से हुई हानि के लिए कम्पनी आपको मुआवजा नहीं दे सकती । 3.कर्मचारी दीपावली पर .... रुपये का त्यौहार अग्रिम ले सकते हैं । 4.इस मामले में हम कानूनी सलाह ले रहे हैं । 5.कई संगठन सामाजिक परियोजनाओं के लिए सरकार से सहायता अनुदान प्राप्त करते हैं । 6. ..... द्वारा की गई कार्रवाई की जनता ने निन्दा की है । 7.इस संबंध में कोई आवेदन स्वीकार करने के लिए निदेशक का पूर्व अनुमोदन प्राप्त कर लेने की प्रथा है 8.उन्हें कई सैनिक अलंकरण मिल चुके हैं । 9.परिपत्र द्विभाषी रुप में, हिन्दी तथा अंग्रेजी में साथ साथ, जारी होने चाहिए । 10.समिति ने प्रस्तावित योजना के ब्योरों पर बारीकी से विचार किया । 11.इस सूची में अधिकारियों के नाम वरिष्ठता क्रम में हैं । 12.हमारी कम्पनी ने बिक्री संवर्धन (बढ़ाने) के लिए अनेक उपाय किए है । 13.हमारे संगठन ने अपनी निधियों का निवेश सरकारी प्रतिभूतियों में कर दिया है । 14.इस पैकेज का आयतन ..... घन मीटर है । 15.भारतीय प्रतिनिधिमंडल ने हाल ही में जापान की सद् भावना यात्रा की ।	
प्रश्न : 4	नीचे दिए गए वाक्यांशों में से **<u>किन्हीं 10</u>** का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :	अंक 15
	1. Public opinion is against opening of liquor shops near schools. 2. There will now be discussion in Parliament on the Presidential Address. 3. Generally such proposals do not get the support of the Finance Division. 4. The company is suffering losses because its manufacturing process is out of date. 5. His refusal to work in night shift amounts to breach of discipline. 6. It appears that our intention has not been properly appreciated by the Ministry. 7. Community Development Programmes have been taken up in various parts of the country.	

<table>
<tr><td></td><td colspan="3">8. Post-dated cheques are not accepted in payment of telephone bills.
9. Several foreign firms are prepared to afford us credit for ......
10. You will get payment only after admission of your claim.
11. The cheque has been credited to my account.
12. The contract was awarded acting in good faith.
13. There is total failure of monsoon in some parts of the country.
14. Pensioner needs to have an Aadhaar number for getting digital Life certificate issued.
15. The degree of success will depend upon the co-operation we receive from the public.</td><td></td></tr>
<tr><td>प्रश्न : 5</td><td colspan="3">निम्नलिखित शब्दों में से <u>किन्हीं 10</u> के हिन्दी पर्याय लिखिए :</td><td>अंक
10</td></tr>
<tr><td></td><td>1. Cases for disposal
2. Devaluation
3. Misconduct
4. Enforcement
5. Ensuing
6. Epidemic</td><td>7. Abide by
8. Gradation
9. Code of conduct
10. Checked and found correct
11. Fresh receipt
12. Dies non</td><td>13. Facsimile
14. Encroachment
15. Domicile</td><td></td></tr>
<tr><td>प्रश्न : 6</td><td colspan="3">निम्नलिखित शब्दों में से <u>किन्हीं 10</u> के अंग्रेजी पर्याय लिखिए :</td><td>अंक
10</td></tr>
<tr><td></td><td>1. अनुग्रहपूर्वक
2. उन्मूलन
3. उपस्कर
4. पृष्ठांकन
5. प्रास्थगित</td><td>6. अपवाद
7. कार्योत्तर
8. सुनिश्चित करना
9. आपत्तिजनक
10. संस्तुत</td><td>11. अवलोकनार्थ
12. एकपक्षीय
13. अनुकरणीय व्यवहार
14. विविधीकरण
15. अग्रेषित</td><td></td></tr>
</table>

****

कनिष्ठ हिंदी अनुवादक पद हेतु
खुला विज्ञापन आवेदक परीक्षा - 2015

(प्रश्न पत्र - II की उत्तर-कुंजी संबंधी)

नोट - इस प्रश्न पत्र के अधिकांश प्रश्न वर्णनात्मक प्रकृति के होने के कारण इनकी उत्तर-कुंजी नहीं दी जा रही है। मूल्यांकन के बाद परीक्षा परिणाम घोषित किया जायेगा।